

C-616

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-616

An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and
Conditional Release Act (failure to comply with a
condition)

FIRST READING, JUNE 12, 2014

MR. STORSETH

C-616

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-616

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système
correctionnel et la mise en liberté sous condition
(manquement à une condition)

PREMIÈRE LECTURE LE 12 JUIN 2014

M. STORSETH

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* and the *Corrections and Conditional Release Act* to create a new offence for the breach of conditions of conditional release and to require the reporting of those breaches to the appropriate authorities.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* et la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* afin de créer une nouvelle infraction pour la violation d'une condition de la mise en liberté sous condition et d'exiger qu'une telle violation soit signalée aux autorités compétentes.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-616

PROJET DE LOI C-616

An Act to amend the Criminal Code and the
Corrections and Conditional Release Act
(failure to comply with a condition)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le
système correctionnel et la mise en liberté
sous condition (manquement à une condi-
tion)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**1. Section 145 of the *Criminal Code* is
amended by adding the following after sub-
section (2):**

**1. L'article 145 du *Code criminel* est
modifié par adjonction, après le paragraphe 5
(2), de ce qui suit :**

Failure to
comply with a
condition

(2.1) Every person who fails or refuses to
comply, without reasonable excuse, with a
condition of parole, statutory release or a long-
term supervision order issued under the *Correc- 10*
tions and Conditional Release Act, a condition
referred to in section 134.1 of that Act, or a
condition of a temporary absence authorized
under the *Prisons and Reformatories Act* is
guilty of 15

(a) an indictable offence and is liable to
imprisonment for a term not exceeding two
years; or

(b) an offence punishable on summary con-
viction. 20

(2.1) Quiconque, sans excuse raisonnable,
omet ou refuse de se conformer à une condition
de sa libération conditionnelle ou d'office, à une
condition de l'ordonnance de surveillance de 10
longue durée rendue en vertu de la *Loi sur le*
système correctionnel et la mise en liberté sous
condition, à une condition visée à l'article 134.1
de cette loi ou à une condition de la permission
de sortir accordée sous le régime de la *Loi sur 15*
les prisons et les maisons de correction est
coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un
emprisonnement maximal de deux ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclai- 20
ration de culpabilité par procédure sommaire.

Manquement à
une condition

1992, c. 20

CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT

LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

1992, ch. 20

**2. The *Corrections and Conditional Release*
Act is amended by adding the following after
the heading "SUSPENSION, TERMINATION,**

**2. La *Loi sur le système correctionnel et la*
mise en liberté sous condition est modifiée par
adjonction, après l'intertitre « SUSPENSION,**

REVOCATION AND INOPERATIVENESS OF PAROLE, STATUTORY RELEASE OR LONG-TERM SUPERVISION” before section 135:

CESSATION, RÉVOCATION ET INEFFECTIVITÉ DE LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE OU D’OFFICE OU DE LA SURVEILLANCE DE LONGUE DURÉE » précédant l’article 135, de ce qui suit :

5

Parole supervisor

134.3 If it comes to the knowledge of a parole supervisor that an offender has committed a breach of a condition of parole, statutory release or a long-term supervision order issued under this Act, of a condition referred to in section 134.1, or of a condition of a temporary absence authorized under the *Prisons and Reformatories Act*, the parole supervisor shall inform the Parole Board of Canada and the Service, and the Attorney General and police force that have jurisdiction in the place in which the breach of the condition occurred, of the breach and the circumstances surrounding the breach.

134.3 S’il prend connaissance du fait qu’un délinquant a violé une condition de sa libération conditionnelle ou d’office, une condition de l’ordonnance de surveillance de longue durée rendue en vertu de la présente loi, une condition visée à l’article 134.1 ou une condition de la permission de sortir accordée sous le régime de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, le surveillant de liberté conditionnelle informe de cette violation et des circonstances l’entourant la Commission des libérations conditionnelles du Canada et le Service ainsi que le procureur général et le service de police compétents au lieu où la violation a été commise.

Surveillant de liberté conditionnelle

20